

**SIDRA OF THE WEEK : בלק**

**THE PROPHECIES OF BILLOM — נבואות בלעם**

<p>22 : 39 Then Billom went with Bollok and they came to Kiryas Chutsos</p>	<p>כב לט וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת :</p>
<p>40 and Bollok slaughtered cattle and sheep and he sent some of the meat to Billom and to the princes that were with him.</p>	<p>מ וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וְלִשְׂרָיִם אֲשֶׁר אִתּוֹ :</p>
<p>41 The next morning dawned and Bollok took Billom and he brought him up to the Heights of Baal and he saw from there some of the Jewish People.</p>	<p>מא וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמוֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קִצֵּה הָעָם :</p>
<p>23 : 1 Then Billom said to Bollok: “Build for me here seven altars and prepare for me here seven bullocks and seven rams.”</p>	<p>כג א וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל בָּלָק בְּנֵה לִי בְזֵה שִׁבְעָה מִזְבְּחוֹת וְהִכֵּן לִי בְזֵה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים :</p>
<p>2 Bollok did as Billom had spoken and Bollok and Billom offered up a bullock and a ram on each altar.</p>	<p>ב וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פֶּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ :</p>
<p>3 Billom said to Bollok: “Stand here by your offering and I will go for a short walk on my own — maybe HaShem will happen upon me and He might show me something and if that happens I will tell you.” And so he went off by himself.</p>	<p>ג וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הֲתִיַּצֵּב עַל עֹלְתֶךָ וְאֵלֶכָה אוּלַי יִקְרָה יי לְקִרְאָתִי וְדָבַר מֵה יֵרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי :</p>
<p>4 HaShem happened upon Billom and he said to Him, “I have arranged the seven altars and I have offered up a bullock and a ram on each altar.”</p>	<p>ד וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵת שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת עֲרַכְתִּי וְאָעַל פֶּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ :</p>
<p>5 HaShem placed words in the mouth of Billom</p>	<p>ה וַיִּשֶׂם יי דְּבַר בְּפִי בִלְעָם</p>

THE PROPHECIES OF BILLOM — נְבוֹאוֹת בִּלְעָם

	and He told him: “Return to Bollok and speak this!”	וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל בִּלְק וְכַה תְּדַבֵּר :
6	So he returned to him and there he was, standing over his offering Bollok, together with all the princes of Mo'av.	וַיָּשָׁב אֵלָיו וַהֲנִיחַ נֹצֵב עַל עֹלְתוֹ הוּא וְכָל שָׂרֵי מוֹאָב :
7	And he took up his parable and he said: “From far-off Arram “has Bollok, king of Mo'av, brought me, “from the distant highlands of the east, saying, “Go now, curse me Yaakov, “and go now, “cast wrath upon Yisroel!”	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן אַרְם יִנְחֲנִי בִלְק מֶלֶךְ מוֹאָב מִהַרְרֵי קִדְם לְכֵה אָרְהָ לִּי יַעֲקֹב וּלְכֵה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל :
8	“But what curse shall I utter “if Almighty G-d does not curse them? “And how can I call down His wrath upon them “when G-d will not be angry with them?	מָה אֶקַּב לֹא קִבְהָ אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא זַעַם יי :
9	“For I see them from the peaks of rocks “and from the high hills I perceive them: “Behold! <b>This</b> is a People which shall always dwell apart, “and shall not be reckoned amongst the Nations!	כִּי מֵרֵאשִׁי צִרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבֻעוֹת אֲשׁוּרֵנּוּ הֵן עַם לְבָדֵד יֹשְׁבֵן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב :
10	“Who can estimate the multitudes of Yaakov that are like the dust of the earth? “And who can count even a quarter part of these great ones of Yisroel? “O, that I should die the death of their righteous ones “and that my end be like theirs!”	מִי מִנֵּה עֶפְרַר יַעֲקֹב וּמִסְפֹּר אֶת רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָיִם וַתְּהִי אַחֲרֵיתִי כְּמֵהוּ :
11	Then Bollok said to Billom: “What have you done to me? “I took you to curse my enemies and see! you have even blessed them!”	וַיֹּאמֶר בִּלְק אֶל בִּלְעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לְקַב אִיבֵי לְקַחְתִּיךָ וַהֲנִיחַ בְּרִכְתָּ בְרַךְ :
12	But he answered him and said: “Is it not so	וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא

THE PROPHECIES OF BILLOM — נְבוֹאוֹת בִּלְעָם

- that whatever G-d puts in my mouth —  
that is what I must take care to speak!”
- 13 Afterwards, Bollok said to him,  
“Come with me, I beg you,  
to another place  
from where you may see them;  
but you can see only a part of them  
but you cannot gaze upon all of them at once,  
and curse me them from there!”
- 14 So he led him to the vantage point of the watchmen,  
to the top of that hill;  
and Bollok built seven altars  
and offered up on each altar a bullock and a ram.
- 15 Then Billom said to Bollok:  
“You stand here, by your offerings  
and I’ll go to be met over there.”
- 16 Then HaShem happened upon Billom  
and He put words into his mouth  
and He said:  
“Return to Bollok  
and like this shall you speak!”
- 17 So he returned to him  
and Bollok was standing by his offering  
with some princes of Mo’av with him  
and Bollok said to him:  
“What then did G-d speak?”
- 18 Then he lifted up his parable and he said:  
“Rise up on your feet, Bollok, and listen, then!  
“Give ear to me, you son of Tsippor!
- 19 “The word of G-d is not like the word of man  
“that it should be not true  
“nor is it like the word of mortals  
“that it be changeable!
- אֶת אֲשֶׁר יִשִּׁים יי בְּפִי  
אֹתוֹ אֲשָׁמֵר לְדַבֵּר :  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּלְק  
לָךְ נָא אֶתִּי  
אֶל מְקוֹם אַחֵר  
אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם  
אֶפֶס קִצְהוּ תִרְאֶה  
וְכֹלֹ לֹא תִרְאֶה  
וְקִבְּנוּ לִי מִשָּׁם :  
וַיִּקְחֵהוּ שְׂדֵה צַפִּים  
אֶל רֹאשׁ הַפְּסָגָה  
וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת  
וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ :  
וַיֹּאמֶר אֶל בִּלְק  
הֲתִיַּצֵּב כֹּה עַל עֲלֹתֶיךָ  
וְאֶנְכִי אֶקְרָה כֹּה :  
וַיִּקֶּר יי אֶל בִּלְעָם  
וַיִּשֶׂם דְּבָר בְּפִיו  
וַיֹּאמֶר  
שׁוּב אֶל בִּלְק  
וְכֹה תִדְבֹר :  
וַיָּבֵא אֵלָיו  
וְהֵנוּ נֹצֵב עַל עֲלֹתוֹ  
וְשָׂרֵי מוֹאָב אֹתוֹ  
וַיֹּאמֶר לוֹ בִּלְק  
מָה דְבָר יי :  
וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
קוּם בִּלְק וּשְׁמַע  
הֲאִזְיִנָה עֲדֵי בְנוֹ צִפּוֹר :  
לֹא אִישׁ אֶל-  
וַיִּכְזֹּב  
וּבֶן אָדָם  
וַיִּתְנַחֵם



THE PROPHECIES OF BILLOM — נְבוֹאוֹת בִּלְעָם

- that is what I must do!?”
- 27 Then Bollok said to Billom:  
 “Please come, for I know to take you  
 to yet another place  
 where hopefully it might be G-d’s will  
 that you curse me them from there.”
- 28 And so Bollok brought Billom  
 to the top of the place called Pe’or  
 which looks down towards the wilderness.
- 29 Then Billom said to Bollok:  
 “Build for me here seven altars  
 and prepare for me here  
 seven bullocks and seven rams.”
- 30 Bollok did as Billom said  
 and Billom offered up  
 a bullock and a ram on each altar.
- 24:1 Now Billom at last perceived  
 that it pleased HaShem to bless Yisroel  
 so he didn’t go  
 as he had done on the previous times  
 to try with enchantments to curse them  
 and instead he concentrated his mind  
 towards the desert where Yisroel was encamped  
 and focussed on the events that had happened there.
- 2 When Billom lifted up his eyes  
 and saw Yisroel  
 dwelling in harmony and decorum  
 their tents arranged according to their Tribes —  
 there came upon him then  
 the spirit of prophecy from G-d.
- 3 Then he lifted up his parable and said:  
 “Thus speaks now Billom, the son of Beor,  
 “And thus speaks the man  
 whose prophetic eye is now open.
- אָתוֹ אֶעֱשֶׂה :
- כו וַיֹּאמֶר בֶּלְעָם אֶל בִּלְעָם  
 לְכֵה נָא אִתִּי  
 אֶל מְקוֹם אֲחֵר  
 אֲוִלִי יִישֹׁר בְּעֵינֵי הָאֱ-לֹהִים  
 וְקִבַּתוּ לִי מִשָּׁם :
- כח וַיִּקַּח בֶּלְעָם אֶת בִּלְעָם  
 רֹאשׁ הַפְּעוֹר  
 הַנִּשְׁקָף עַל פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן :
- כט וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל בֶּלְעָם  
 בְּנֵה לִי בְזֵה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת  
 וְהִכֵּן לִי בְזֵה  
 שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם :
- ל וַיַּעַשׂ בֶּלְעָם כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם  
 וַיַּעַל  
 פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ :
- כד א וַיִּרְא בִּלְעָם  
 כִּי טוֹב בְּעֵינָיו יי לְבָרֵךְ אֶת יִשְׂרָאֵל  
 וְלֹא הָלַךְ  
 כַּפְּעָם בַּפְּעָם  
 לְקִרְאֹת נַחְשִׁים  
 וַיִּשֶׁת אֶל הַמִּדְבָּר פָּנָיו :
- ב וַיִּשָּׂא בִּלְעָם אֶת עֵינָיו  
 וַיִּרְא אֶת יִשְׂרָאֵל  
 שֹׁכֵן  
 לְשִׁבְטָיו  
 וַתְּהִי עָלָיו  
 רוּחַ אֱ-לֹהִים :
- ג וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
 נֹאֵם בִּלְעָם בְּנוֹ בְּעַר  
 וְנֹאֵם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינַן :

THE PROPHECIES OF BILLOM — נְבוֹאוֹת בִּלְעָם

4	<p>“The one who hears the words of G-d — he speaks now;          “He who sees that vision which G-d,          the All-Sufficing One, allows to be seen:          “O, he is fallen low          “Yet he has uncovered eyes to see all this!</p>	7	<p>נֶאֱמַר שָׁמַע אֲמַרִי אֶל-          אֲשֶׁר מַחֲזֶה שְׂדֵי יַחֲזֶה          נִפֹּל          וְגִלּוֹי עֵינָיִם :</p>
5	<p>“How goodly are your tents, O Yaakov,          “Your dwellings, O Yisroel!</p>	7	<p>מֵה טָבוּ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב          מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל :</p>
6	<p>“Ever-flowing peacefully like winding brooks,          “Watched over by G-d          like gardens at the riverside are watched,          “Like fragrant trees          “Planted by G-d Himself — for all time;          “Like mighty cedars beside the waters.</p>	7	<p>בְּנַחֲלִים נְטִיּוֹ          בְּגִנֹּת עָלֵי נְהָר          כְּאֹהֲלִים          נִטְעַי          כְּאַרְזִים עָלֵי מַיִם :</p>
7	<p>“As water flows constantly through the tributaries          spreading outwards and onwards          “So shall their royal seed prosper          like ever-increasing waters;          “Their king higher in stature than mighty Aggag          “And their kingdom greatly exalted!</p>	7	<p>יֵזֶל מַיִם מִדְּלִיּוֹ          וְזָרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים          וְיָרֵם מֵאַגַּג מֶלֶכוֹ          וְתִנְשֵׂא מְלֻכְתּוֹ :</p>
8	<p>“It is G-d Who brought them out from Egypt:          “He is their uplifting Power always;          “He shall devour the nations that are their enemies          “And shatter their strength;          “And with His arrows He shall break their power!</p>	7	<p>אֶל-מוֹצֵיאֹו מִמִּצְרַיִם          כְּתוֹעֶפֶת רֵאֵם לוֹ          יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו          וְעִצְמַתֵּיהֶם יִגְרֵם          וְחִצָּיו יִמְחֹץ :</p>
9	<p>“Then they rest peacefully, crouching protectively lion-like,          “Lying down, confident, like the stately lion:          “Who would dare to disturb him?          “O, how those that bless you are indeed blessed          “But those that would curse you show themselves to be cursed!”</p>	7	<p>כָּרַע שֹׁכֵב כְּאַרְיֵי          וּכְלָבִיא          מִי יִקְיִמֵנוּ          מִבְּרִכְיָךְ בְּרוּךְ          וְאֲרֻרֶיךָ אָרוּר :</p>
10	<p>Then the anger of Bollok was kindled against Billom          and he smote his hands together          and Bollok said to Billom:          “I called you to curse my enemies          but you have repeatedly blessed them          these three times!</p>	7	<p>וַיַּחַר אַף בִּלְק אֶל בִּלְעָם          וַיִּסְפַּק אֶת כַּפָּיו          וַיֹּאמֶר בִּלְק אֶל בִּלְעָם          לָקַב אֲבִי קִרְאֵתֶיךָ          וְהִנֵּה בִרְכֵת בְּרוּךְ          זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים :</p>

THE PROPHECIES OF BILLOM — נבואות בלעם

- 11 And now therefore hurry back to your place!      יא ועתה ברח לך אל מקומך  
I said that I would greatly honour you      אמרתי כבוד אכבדך  
but see! G-d has withheld from you any more honour!"      והנה מנעך יי מכבוד :
- 12 But Billom said to Bollok:      יב ויאמר בלעם אל בלק  
"But to your messengers      הלא גם אל מלאכך  
whom you sent to me did I not speak clearly, thus?      אשר שלחת אלי דברתי לאמר :
- 13 "If Bollok were to give to me      יג אם יתן לי בלק  
even his own palace full      מלא ביתו  
with silver — and even gold! —      כסף וזהב  
I am not able      לא אוכל  
to transgress the word of G-d      לעבר את פי יי  
to do even good —      לעשות טובה או רעה מלבי  
let alone any evil! — of my own mind!  
That which G-d shall speak to me      אשר ידבר יי  
that is what I must speak!"      אתו אדבר :
- 14 Now see! I am going to my people —      יד ועתה הנני הולך לעמי  
But come! Let me advise you      לכה איעצך  
about what this People will do to your people      אשר יעשה העם הזה לעמך  
and what will come to pass in the latter days."      באחרית הימים :
- 15 And he lifted up his parable and he said:      טו וישא משלו ויאמר  
"Thus speaks again Billom the son of Beor      נאם בלעם בנו בער  
"And thus speaks the man      ונאם הגבר שתם העין :  
whose prophetic eye is still open.
- 16 "He who hears the speeches of G-d —      טז נאם שמע אמרי א-ל  
he speaks now just one more time;  
"He that knows the future      וידע דעת עליון  
like the Most High G-d knows it!  
"He that sees the visions that G-d,  
the All-Sufficing One, allows to be seen!  
"He is indeed fallen low      נפל  
"But he has uncovered eyes yet!      וגלוי עינים :
- 17 "I see it, though it be not now,      יז אראנו ולא עתה  
"I gaze far ahead, for it is not at all near:  
"Behold! A star shall make its way out of the people of Yaakov  
"And the sceptre royal shall rise up from Yisroel;

THE PROPHECIES OF BILLOM — נְבוֹאוֹת בִּלְעָם

	“He shall break out through the strong cornerstones of Mo'av	וּמַחֵץ פְּאַתֵי מוֹאָב
	“And ultimately he will tear down all the false cults of all the children of Shays, son of Adam!	וְקָרַקַר כָּל בְּנֵי שַׁיִת :
18	“But in the meantime mighty Edom will become a possession of others.	וְהָיָה אֶדוֹם יְרֵשָׁה יח
	“Yes! Even Seyyir will be a possession of its enemies	וְהָיָה יְרֵשָׁה שְׂעִיר אֵיבָיו
	“But Yisroel shall grow ever greater in strength.	וְיִשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיַל :
19	“Out of Yaakov shall come this ruler of men	וְיֵרֵד מִיַּעֲקֹב יט
	“And in the end he will destroy that which remains of the enemy stronghold!”	וְהֶאֱבִיד שְׂרִיד מַעִיר :
20	Then he saw Ammolayk	וַיֵּרָא אֶת עַמְלָק כ
	and he lifted up his parable and he said:	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר
	“The mightiest of nations is Ammolayk	רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמְלָק
	“Yet his end shall be utter destruction!”	וְאַחֲרֵיתוֹ עַדֵי אֲבָד :
21	And he saw the Kaynite	וַיֵּרָא אֶת הַקַּיְנִי כא
	and he lifted up his parable and he said:	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר
	“Even though you make your dwelling in the mountain stronghold	אֵיתָן מוֹשְׁבֶךָ
	“And you set your nest in the rock — it will not help you!	וְשִׁים בְּסֹלֶעַ קִנְךָ :
22	“For when the time comes to lay you waste, O Kayyin,	כִּי אִם יִהְיֶה לְבַעַר קִיִּן כב
	“O, how far will Asshur carry you away captive!”	עַד מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ :
23	And he lifted up his parable and he said:	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר כג
	“Alas! Other than the Jewish Nation,	אֹי מִי יִחִיָּה
	Which of you mighty nations shall still remain	
	“When G-d shall appoint all this to come about?”	מִשְׁמוֹ אֵ-ל :
24	“And then great ships shall come from the direction of Kittim	כד וְצִים מִיַּד כְּתִים
	“And they will afflict even Asshur the conqueror	וְעִנּוּ אֲשׁוּר
	“And they shall afflict also Ayver —	וְעִנּוּ עֵבֶר
	“But Kittim too will be utterly destroyed!”	וְגַם הוּא עַדֵי אֲבָד :
25	Then Billom arose	כה וַיִּקָּם בִּלְעָם
	and he went and returned to his place	וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לְמִקְמוֹ
	and Bollok, too, went his way.	וְגַם בִּלְק הֵלֶךְ לְדַרְכוֹ :